



CURRICULUM VITAE

TOMA Cristina-Alice

alice_toma@yahoo.com

toma1@etu.unige.ch

Suisse, Crêt-Bérard, CUSO, M5, 25-27 septembre 2008

1. SITUATION PERSONNELLE ET ETAT CIVIL

- **Nom de famille:** TOMA
- **Prénom:** Cristina-Alice
- **Adresse personnelle :** Loc. Hăbeni, Cod 137071, Com. Bucșani, Jud. Dâmbovița, Roumanie/c/o Mme Heidrun Tailens, 19 Chemin des Avallons, CH-1247, Anieres, Suisse
- **Numéro de téléphone**
Domicile: 0040 245 235262
Portable: 0040 724 864693/ 0041 78 728 73 19
- **Courrier électronique:** alictoma@k.ro, alice_toma@yahoo.com
cristinaalice.toma@gmail.com, toma1@etu.unige.ch, alice.toma@litere.ro
- **Nationalité :** roumaine
- **Âge :** née le 3 mai, à Târgoviște
- **Situation de famille :** célibataire

2. PROJET PROFESSIONNEL. OBJECTIF

Je reprends un fragment d'une lettre de recommandation :

« Ce que je viens de dire met en évidence, me semble-t-il, le grand intérêt de Mlle TOMA pour la recherche, en même temps qu'une capacité peu commune à se mobiliser pour assurer la qualité requise dans ce genre d'activité.

Il y a chez elle, et je ne crois pas me tromper en cela, un désir constant d'aller au-delà de ce qu'un cours ordinaire peut lui apporter, une véritable habitude de réfléchir avec tout le sérieux souhaitable sur les questions discutées et de ne pas accepter sans examen critique préalable les points de vue évoqués dans les séminaires.

Je suis absolument persuadée qu'elle n'hésitera jamais à faire les efforts exigés par ce besoin - permanent chez elle de consolider, sous toutes les formes, sa formation initiale.

C'est en ce sens que je me permettrais de recommander Mlle Cristina Alice TOMA à l'attention de qui a le droit, en vue de l'obtention d'une bourse d'études en Suisse.

Alexandra CUNIȚĂ

Bucarest, le 26.10.2000

Professeur à l'Université de Bucarest
Département de Français »

3. FORMATION

- Faculté des Lettres, Université de Bucarest, **maîtrise en philologie** 1998 : *Le fantastique folklorique (10/10)*, acad. prof. univ. dr. Eugen SIMION.
- Faculté de Mathématiques, Université de Bucarest, **maîtrise en mathématique** 2000: *Méthodes directes dans la résolution des problèmes de programmation non-linéaire avec restriction (10/10)*, prof. univ. dr. Vasile PREDA.
- Faculté des Lettres, Université de Bucarest, **Diplôme d'études approfondies – langue roumaine contemporaine** 1999 : dissertation *Les clitiques pronominaux de datif (10/10)*, prof. univ. dr. Gabriela PANĂ-DINDELEGAN. Il s'agit d'une étude descriptive-explicative de l'occurrence, du rôle et des fonctions des pronoms clitiques de datif dans la langue roumaine de XVIIIe siècle, ayant pour matériel empirique les œuvres de Ion Neculce et Antim Ivireanul.
- Faculté de Langues et Littératures Étrangères, Bucarest, **Diplôme d'études approfondies – linguistique théorique et appliquée française** 2000 : *Le sens dans le langage mathématique - du cognitivisme au contextualisme (10/10)*, prof. univ. dr. Mariana. L'étude utilise un corpus extrait d'un manuel de la classe de III^e (au collège) et porte sur le rapport sens/ existence, la polysémie dans le langage mathématique, le rôle du contexte dans le langage mathématique, le rapport contextualisme/ cognitivisme.
- Faculté des Lettres, Geneva, **Diplôme d'études approfondies en linguistique** 2003 : *Analyse modulaire des constructions segmentées*, directeur du mémoire **po Eddy ROULET**. Le thème qui nous occupe est très ambitieux visant à décrire d'une manière unitaire les propriétés et les fonctions de toutes les constructions segmentées, en utilisant comme instrument et cadre théorique le modèle d'analyse modulaire de Genève.
- Faculté des Lettres, Université de Bucarest, **Doctorat en philologie**, soutenance de la thèse le 15. 12. 2005 : *Le langage mathématique – une perspective terminologique interdisciplinaire (très bien, magna cum laude)*, directeur de thèse prof. univ. dr. Angela BIDU-VRANCEANU. Nous proposons un nouveau modèle théorique dans l'étude de la terminologie, à savoir, *la terminologie discursive*. Nous analysons les termes mathématiques interdisciplinaires, en mettant en évidence d'une côté, leur relation avec la langue commune et les autres langages spécialisés, d'autre côté, leur rapport avec les niveaux de « scientificité » : scientifique, didactique, de vulgarisation.
- Université de Genève, **docteur ès lettres** (soutenance le 8 mars 2010) : *Le langage mathématique – aspects relationnels et informationnels*, directeurs de thèse po Eddy ROULET, directeur du Département de linguistique (pré doctorat, soutenance le 6 juillet 2004) et po Emilio MANZOTTI, directeur du Département de langues et littératures romanes. Nous analysons le flux informationnel qui assure l'exactitude du discours scientifique mathématique. Sur la base d'un corpus de textes mathématiques français et roumains et dans la lumière de la théorie textuelle et discursive, nous proposons une typologie des relations sémantico-syntaxiques du langage mathématique (argumentation, exemplification, exception etc.). L'objectif final est de démontrer la double détermination, informationnelle et relationnelle, de la construction textuelle scientifique et l'interdépendance des deux aspects (relationnel et informationnel).

- Cours universitaire:

1^{er} année

- littérature roumaine
- folklore littéraire roumain
- langue roumaine – lexique

- langue roumaine – phonétique
- langue française
- la théorie de la littérature
- linguistique générale
- psychologie

2^e année

- littérature roumaine
- langue roumaine contemporaine
- l'histoire de la langue roumaine
- langue latine
- langue slave ancienne
- littérature comparée
- pédagogie

3^e année

- littérature roumaine
- langue roumaine contemporaine
- littérature comparée
- dialectologie
- philosophie
- langue française
- littérature et civilisation française
- la méthodique de la langue et de la littérature roumaine et française

4^e année

- littérature roumaine
- stylistique fonctionnelle
- langue française
- littérature et civilisation française
- la théorie de la littérature
- linguistique romane
- optionnel : littérature roumaine
- optionnel : langue roumaine
- pratique pédagogique roumaine

5^e année

- littérature roumaine
- l'histoire de la langue roumaine littéraire
- esthétique
- langue française
- littérature française
- optionnel B: française
- pratique pédagogique B : française
- discipline au choix : linguistique générale
- cours optionnel : lexique

Diplôme d'études approfondies – langue roumaine contemporaine

- la dynamique du système morphologique **10/10**
- aspects de la communication orale **10/10**
- perspectives d'interprétation du texte littéraire **10/10**
- éléments de la théorie du langage **10/10**
- sémantique et lexicographie **10/10**
- la langue roumaine d'une perspective typologique **10/10**
- la thèse de dissertation **10/10**

Diplôme d'études approfondies – linguistique théorique et appliquée française

- la structure logique de la langue. La théorie de l'argumentation **10/10**

- la perspective sociologique sur le signe et sur le discours **10/10**
- linguistique romaniste **10/10**
- l'histoire de la pensée linguistique française **8/10**
- lexicographie française et bilingue **10/10**
- informatique **10/10**
- optionnel : terminologie **10/10**

Diplôme d'études approfondies en linguistique

- sémantique et pragmatique de l'exception – **Emilio MANZOTTI**
- les formes lexicales des relations entre constituants du discours – **Corinne ROSSARI**
- différentes approches des connecteurs et des relations du discours – **Eddy ROULET**
- un modèle et un instrument d'analyse de l'organisation du discours – **Eddy ROULET**
- pragmatique du discours : inférences directionnelles, représentations mentales et lexicale – **Jacques MOESCHLER**
- mise à niveau en sémantique et en pragmatique – **Jacques MOESCHLER**
- mise à niveau en analyse du discours – **Anne GROBET-VUILLEMIER**
- mise à niveau en syntaxe formelle – **Christopher LAENZLINGER**
- prolog et analyse du langage naturel – **Paola MERLO**
- structure de l'action, structure des discours – **Jean-Paul BRONCKART**
- la prosodie et la construction de l'expérience du discours – **Antoine AUCHLIN**

Doctorat : examens

- terminologie (**très bien**)
- sémantique (**très bien**)
- linguistique générale (**très bien**)

Doctorat : travaux

- Définition et l'acte de définir dans le langage mathématique (**bien**)
- Relation du lexique commun – lexique spécialisé du point de vue de la terminologie mathématique (**très bien**)
- Les caractéristiques de la terminologie mathématique par rapport aux autres terminologies scientifiques (**très bien**)

Autres travaux personnels :

- *Thématisation (topicalisation)*
- *Explicite et implicite dans le texte dramatique*
- *Le gérondif – attributif*
- *L'évolution de la conception scientifique sur l'article chez les linguistes français*
- *Les déréalisants chez Ducrot*
- *L'iconicité*
- *Une définition des connecteurs*
- *La cohésion informative dans le discours scientifique mathématique*
- *Analyseur syntaxique Gap Threading Français*
- *Les marqueurs de l'exception et de réserve*
- *Les actes textuelles*
- etc.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- 1 septembre 1998 – 1 octobre 1999, professeur de langue française, Collège National Constantin Carabella de Târgoviste; le concours d'affectation dans l'enseignement, 1996 (**10/10**); le second grade didactique dans l'enseignement, 1999 (**10/10**)
- 5 avril 1999 – 1 septembre 1999, assistante stagiaire de recherche, l'Institut Linguistique de Recherche „Iorgu Iordan” (Bucarest).

- 1 octobre 1999 – 1 mars 2000, d'assistante stagiaire, l'Université Valahia de Târgoviste (concours théorique **10/10**).
- 1 mars 2000 – 1 octobre 2000, assistante, l'Université Valahia de Târgoviste (concours théorique **10/10**).
- 1 octobre 2000-31 janvier 2008, assistante, Faculté des Lettres, Université Bucarest (concours théorique et séminaire **10/10**)
- 1 septembre 2008-1 janvier 2010, collaborateur, Institut de Linguistique „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” (Bucarest).
- 1 février 2008 et maintenant, maître assistant et chargé de cours, Faculté des Lettres, Université Bucarest (concours théorique et cours **TRES BIEN**)

PERFECTIONNEMENT SCIENTIFIQUE

• **Bourse d'études et de recherche**

- bourse de la Confédération Helvétique, Genève 2001-2002
- prolongation de la bourse de la Confédération Helvétique, Genève 2002-2003
- bourse du gouvernement de la Roumanie, Genève 2003-2004
- bourse postdoc AUF, Genève 2006-2007
- în Spania (bursă Uniunea Latină – RITERM, 2-6 iulie 2007)
- bourse de perfectionnement en recherche AUF, Genève 2009-2010

• **Cours**

- CUSO, Fribourg, 22-25 février 2010 ;
- *Terzo ciclo*, Fondazione Monte Verità, Ascona, 22-24 avril 2009 ;
- CUSO 2009, B2, Leysin 23-26 mars 2009 ; B3, Genève, 26-27 mars 2009 ;
- CUSO 2008, M5, Crêt Bérard, septembre 2008 ;
- Cours pour la formation des auditeurs internes (SR EN 19011: 2003) pour le Système de Management de la Qualité (SR EN ISO 9001: 2001), Lector Ing. Victor Greceanu, IRCA QMS Lead Auditor, București, 4-6 février, octobre 2008;
- General English course with British Council Romania, between 10.01.2008 and 02.04.2008, **Excellent**
- Cours pour la formation des enseignants pour les études à distance, le 15 decembre 2008

• **L'école Doctorale Lémanique en Sciences du Langage**, Université de Lausanne et Université de Genève, Suisse, 2002-2004

- plus de **75** conférence, séminaires, tables rondes portant sur une thématique diverse : l'histoire de la linguistique, la linguistique informatique, la théorie de la pertinence, la pragmatique, l'analyse du discours, la syntaxe, etc.
- une participation nombreuse et diversifiée : plus de **50** professeurs et chercheurs du monde entier: Jean-Michel Adam, Knud Lambrecht, John Searle, Sophie Moirand, Antoine Auchlin, Jacques Moeschler etc.
- quelques exemples : Sophie MOIRAND : « L'explication : linguistique textuelle et analyse de discours »; Elisabeth GULICH : « Analyse conversationnelle et transmission des connaissances »; Daniele GAMBARARA (Univ. de Cosenza) : «L'interface entre l'histoire de la linguistique et de la philosophie du langage» ; Sébastien MORET (Lausanne) : «La crise de la linguistique entre découvertes scientifiques nouvelles et représentations linguistiques tenaces» ; Roger COMTET (Toulouse) : «Les relations germano-russes dans l'histoire de la syntaxe» ; Barbara JANTZEN (Berlin, F.U.): «L'intérêt d'une lecture poétique de Saussure ; Prof. Michel CHAROLLES (Université de Paris 3) : « De la phrase au discours: intégration, connexion et indexation », « Adverbiaux intégrés, adverbiaux cadratifs et adverbiaux conjonctifs »; Prof. Ann WICHMAN (Université de Central Lancashire) :

« Approaches to intonational meaning », « *Please, thank you, sorry: the intonation of social rituals in English* ».

- *Ecole de projets scientifiques de recherche*, III^e Edition, Université de Bucarest, 7-11 mars 2005.
- *Cursuri de lingvistică italiană*, Université de Genève, Elveția, 2006-2007, **Emilio MANZOTTI**, *Relazioni semantiche – tipologia e proprietà*; **Luciano ZAMPESE**, *Linguistica del testo*; **Marco FASCIOLO**, *Le presupposizioni – una nuova prospettiva*.
- *Cicluri de conferințe de limbă, cultură și civilizație italiană*, *L'italien et les professions*, Genève, 2006-2007, lunar; *La culture et la littérature italienne*, Genève, 2006-2007, lunar (exemplu: „Don Pasquale - opera buffa”).
- *Programme doctoral CUSO 2006-2008 en Sciences du Langage*, Elveția, 2006-2007, *Approches formelles et cognitives du langage*, Leysin, 19-22 mars 2007 ; *L'argumentation dans la langue et le discours*, Lutry et Crêt-Bérard, 29-30 mars et 31 mai- 1^{er} juin 2007 ; *Polyphonie et représentation du discours*, Lausanne et Genève, 15-16 mars 2007 et 3-4 mai 2007 ; *Interactions plurilingues au travail*, Bâle, 17-19 mai 2007 ;
- *Terzo ciclo di italianistica. Forme testuali : dalla prosa funzionale alla prosa letteraria*, Fondazione Monte Verità, Ascona, 19-21 avril 2007,
- l'École d'Été de Terminologie, Barcelone, 2-6 juillet 2007, <http://www.iula.upf.edu/ee/eeform.htm>.
- Summer School 2007 on *First Language Acquisition*, 3-7 septembre 2007, Bâle (avec poster « La terminologie et la linguistique – les termes mathématiques et les relation logico- sémantique »).

ENSEIGNEMENT

- Académie de Sciences Économiques: 2004-2005, cours pratique de langue française.
- Université de Bucarest (Faculté des Lettres, Faculté de Langues et Littératures Étrangères) :
 - 2000-2001: linguistique et communication ; morphologie ; syntaxe ; langue roumaine – langue seconde.
 - 2004-2005: langue roumaine contemporaine ; langages spécialisés (les mathématiques) ; syntaxe ; éléments de stylistique ; communication et interprétation du discours ; morphosyntaxe et sémantique ; didactique des mathématiques.
 - 2005-2006: stylistique fonctionnelle ; langages spécialisés (l'algèbre et la géométrie) ; morphosyntaxe et sémantique ; éléments de stylistique.
 - 2007-2008: (Facultatea de Litere), *cursuri* introducere în studiul limbii române, AP; cultură și civilizație românească, AP; lexic comun vs lexic specializat, an III și an IV; *seminare* lexic și semantică, an I; morfologie, an I; LRC, an IV; didactica limbii române, an II; practică pedagogică, an III; (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Limbi Moderne Aplicate), *cursuri* și *seminare* elemente de stilistică, an II; comunicare și interpretare de text, an III; *curs* lexic comun vs lexic specializat, an IV; *seminar* elemente de lingvistică, an II.
 - 2008-2009: (Facultatea de Litere) *seminar* lexic și semantică, an I (curs: prof. univ. dr. Angela BIDU-VRĂNCEANU); *curs practic*, an pregătitor – studenți străini; *curs* cultură și civilizație românească, AP; *curs*, lexic comun vs lexic specializat, an III; (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Limbi Moderne Aplicate), *curs* elemente de stilistică, an al II-lea, licență; *seminar* elemente de stilistică, an al II-lea, licență; *seminar* elemente de stilistică, an al II-lea, licență.
 - 2009-2010: : (Facultatea de Litere) *seminar* lexic și semantică, an I (curs: conf. univ. dr. Cristian MOROIANU); *limbaj algebră și analiză*, an pregătitor – studenți străini;

curs cultură și civilizație românească, AP; **curs**, lexic comun vs lexic specializat, an III; (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Limbi Moderne Aplicate), **curs** elemente de stilistică, an al II-lea, licență; **seminar** elemente de stilistică, an al II-lea, licență; **seminar** elemente de stilistică, an al II-lea, licență; **curs** elemente de limba română, an I, licență; **seminar** elemente de limba română, an I.

- La langue roumaine comme langue seconde: *Cours d'été de langue, littérature et civilisation française*, Université de Bucarest, Sinaia (2000, 2001, 2003, 2007, 2008, 2010); cours de langue roumaine pour les roumaines de diaspora Crevedia (2000-2001).
- Université „Valachia” de Târgoviște, des cours: didactique de la langue roumaine (1999-2000).

RECHERCHE

- Plus de **40 articles** sur l'Internet et/ ou publiés en revues de spécialité de l'Université de Bucarest, dans les actes des colloques nationaux ou internationaux; collaboratrice et auteur de livres et de dictionnaires spécialisés.
- Membre des **sociétés et associations linguistiques**: Union Latine TERMILAT (2000); Association Européenne de Terminologie AET (2002); Société Suisse de Linguistique SSL (2003); Asociația Română de Terminologie TERMROM (2003); membră Realiter (din 2007); membră RITERM (din 2007), Assemblée Générale Realiter, Barcelona, 7 mai 2008.
- **Colloques et conférences**: „Terminologia științelor exacte și lingvistică computațională”, Cluj-Napoca, 2000; Conférence internationale „Représentations du sens linguistique”, Université de Bucarest, 25-27 mai 2001; „Annual Conference of the English Department. Fictions of Nature”, Bucarest, 31 mai – 2 iunie 2001; „2èmes Journées de Linguistique Suisse”, 8-9 novembre 2002; Colloque „Pragmatic interfaces”, Genève, 12-14 février 2004; IADA, Faculté des Lettres, Bucarest, 2005; Annual Conference of the English Department, Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Étrangères, 2-4 iunie 2005; *Les IVe Journées de Linguistique Suisse*, Bâle, 20-21 novembre 2006; *Maîtrise du français '07. Théories linguistiques et enseignement de la langue*, 6-7 juin 2007, Genève; *Révolutions Saussuriennes*, 21-23 juin 2007, Genève; *National Literatures in the Age of Globalization. The issue of the Canon*, București, 31 octobre – 1 novembre 2008; Sorin Statti, Académie Roumaine, le 15 mai 2009; modérateur au Colloque International „Latinitate. Romanitate. Românită”, Târgoviște, 8-9 mai 2009 etc.
- Communications scientifiques:
 - „Rolul proiectelor realiter în terminologiile în formare. Între comunicarea multilingvă și experiența profesională”, VI JOURNÉE SCIENTIFIQUE DU RÉSEAU PANLATIN DE TERMINOLOGIE „Formation en terminologie : de la recherche en communication multilingue aux compétences pour l'exercice professionnel”, Faro – Portugal, Universidade do Algarve, 14 mai 2010.
 - „Termes économiques – aspects de la polysémie”, Journée Realiter, Milano, 8-9 juin 2009.
 - „Quelques aspects relationnels du langage scientifique”, „Latinitate. Romanitate. Românită”, Târgoviște, 8-9 mai 2009.
 - „Le discours scientifique dans la sphère publique – argumentation et relations sémantiques”, Galati, mars 2009.
 - „Le cumul relationnel”, ASE, mars 2009.
 - “Deux marques de la généralisation”, Programme doctoral CUSO 2009 en Science du Langage, B2, Leysin, 23-26 mars 2009, poster;

- “Le langage des mathématiques – aspects relationnels”, Programme doctoral CUSO 2008 en Science du Langage, Module M1-M2, *Approches formelles et cognitives du langage*, Leysin, 10-13 mars 2008, poster;
- „La relation d'exemplification dans le langage des mathématiques”, „Latinitate, romanitate, românită”, Târgoviște, 9 mai 2008,
- „Néologie. Terminologie. Vulgarisation”, Primul Congres Internațional de Neologie în limbile romanice, Institut Universitari de Lingvistică Aplicada/ Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 7-10 mai 2008.
- „La généralisation – une des relations sémantiques dans les textes scientifiques”, Ecole doctorale lémanique en sciences du langage, M5, *Méthodes d'analyse du discours appliquées à l'histoire des théories linguistiques*, Crêt-Bérard, 25-26 septembre 2008.
- „La généralisation dans le langage mathématique”, Simpozionul internațional *Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane*, Universitatea „Valahia” din Târgoviște, 1-2 noiembrie 2008.
- „En général et généralement deux marques de la généralisation dans le langage des mathématiques”, Al doilea Simpozion Internațional de Lingvistică, București, 28-29 noiembrie 2008.
- „Le discours scientifique multilingue”, 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education CLIE 2008, Centre for Research and Innovation in Linguistic Education CIEL, Alba-Iulia, 27-29 november 2008.
- „La reformulation – une relation logico-sémantique”, *Al 8-lea Colocviu al Catedrei de limba română. Limba română. Teme actual*, 5-6 decembrie 2008.
- „Un caz particular al relației exceptive: *quitte à*”, *Al 4-lea Colocviu al Catedrei de limba română. Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării*, 7-8 decembrie 2007.
- „Trăsătura semantică relațională a termenilor matematici”, *Al 4-lea Colocviu al Catedrei de limba română. Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării*, 7-8 decembrie 2007.
- « Particularizare și excepție – relații logico-semantice în text », *Simpozionul Național de lingvistică. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”*, București, 13-14 noiembrie 2007.
- « L'exception – une relation logico- sémantique et ses marques linguistiques », *Simpozionul Internațional. Limbi, culturi și civilizații în contact. Perspective istorice și contemporane*, Târgoviște, 2-3 noiembrie 2007.
- « La définition terminologique – le cas des termes mathématiques. Scientificté et vulgarisation », Colloque FOS, ASE, București, 1-3 octobre 2007.
- « La particularisation – une relation sémantique mathématique », *Colocviul « Latinitate, romanitate, românită »*, Târgoviște, 13-15 mai, 2007 ;
- « La définition relationnelle des termes mathématiques », GLAT 2007, Lorient, 15-17 septembre 2007 (participation virtuelle avec poster).
- « Les termes mathématiques et les relations semantiques », *Terminologia e mediazione linguistica: approcci e metodi a confronto*, 8-9 juin 2007, Bertinoro.
- « Relations logiques dans le langage des mathématiques: particularisation et exemplification », *Colloque de linguistique*, Département des langues et des littératures romanes, Genève, 7-9 décembre 2006.
- « Le terme et le langage mathématique. Est-ce qu'il existe des niveaux de 'mathématicite' », *Colocviul Catedrei de limba română. Limba română. Stadiul actual al cercetării*, noiembrie 2006.
- « Les concepts mathématiques entre langue et discours », *La terminologie et la vulgarisation scientifique*, Anvers, novembre 2006 (participation virtuelle avec présentation).

- “Les connecteurs mathématiques”, Craiova, 2006 (participare virtuală).
- „Les concepts mathématiques entre langue et discours”, Colloque GLAT, Bertinoro, prévu pour 17-20 mai 2006.
- „De la analiza terminologică lexicală la analiza terminologică discursivă. Un exemplu ‘funcție’”, Conferința Catedrei de limba română, București, 8-9 decembrie 2005.
- „Quelques arguments linguistiques pour la distinction entre les sciences „fortes” et les sciences „faibles”, Annual SLE [Societas Linguistica Europaea] Conference, Valencia (Spain), 7-10 september 2005, <http://www.sl-europaea.org>
- „Reprezentarea și structura conceptuală a limbajului matematic”, Colocviul Universității „Valahia” din Târgoviște, mai 2005.
- „Interdisciplinaritate și terminologie matematică: termeni migratori”, Conferința Catedrei de limba română, București, 25-26 noiembrie 2004.
- „Les genres du discours scientifique”, *3ème Journées de Linguistique Suisse*, Berne, 1-2 octombrie 2004.
- „L’organisation informationnelle du discours scientifique mathématique”, *III Congreso Internacional de AELFE*, Granada, 23-25 septembrie 2004.
- „Cohésion informative dans le discours scientifique”, GLAT, Barcelona, 12,13,14 mai 2004.
- „Cohésion informative dans le discours scientifique”, *7es journées internationales d’analyse statistique des données textuelles*, Louvain-la-Neuve, 10-12 mars 2004.
- „L’interdisciplinarité et la terminologie – Les termes migrants”, Colloque francophone, Rennes, 12-13 septembrie 2003.
- „L’interdisciplinarité et la terminologie mathématique: les termes migrants”, *Journées Francophone de la Toile – JFT’2003*, 30 juin, 1, 2 juillet 2003.
- “Limbajul matematic din perspectivă terminologică interdisciplinară”, *Colocviu și seminar internațional de formare în terminologie, terminografie, terminică 3T* București, iunie 2003.
- „L’interdisciplinarité et la terminologie – Les termes migrants”, COMTEC Colloque bilingue sur la communication technique *Perspectives de la communication technique en Europe*, Paris, 13-14 mars 2003.
- „Les termes migrants”, *2èmes journées de la linguistique de corpus*, Lorient, 12-14 septembre 2002.
- „Analyseur syntaxique Gap Threading Français”, „*Prolog*”, Geneva, 2002.
- „L’interdisciplinarité et la terminologie mathématique. La migration des termes scientifiques”, GLAT *Langue spécialisées et besoins spécifiques: théorie et pratique*, Evry, 22, 23, 24 mai 2002.
- „L’interdisciplinarité et la terminologie mathématique: la migration des termes scientifiques”, *Le Sommet de Terminologie*, Bruxelles, 13-15 juin 2002.
- *Lexic comun, lexic specializat*, Colocviului „Terminologia științelor exacte și lingvistică computațională”, Cluj-Napoca, 12 decembrie 2000
- „Definiția și actul definirii în discursul științific”, *Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului*, Suceava, octombrie 1999.
- **Groupes de recherche**
 - **Directeur de projet de recherche**, grant CNCSIS PN II MC, cod 85/ 2008, *Néologie. Terminologie. Vulgarisation*.
 - Membre, proiectul internațional Realiter – Termeni economici, coordonator Angela Bidu-Vrânceanu, 2008-2010.
 - Membre, *Tratatul de istorie a limbii române*, coord. Gheorghe CHIVU – Terminologia din sec. al XIX-lea până azi, 2008-2009;
 - Membre, proiectul internațional Realiter – TERMCAT: *Vocabulari multilingvici de la sida*, 2006-2008.

- Faculté des Lettres, Bucarest, CNCSIS cod 6/ 1999, „Lexic comun, lexic specializat”, coordination par prof. univ. dr. Angela BIDU-VRĂNCEANU, contribution personnelle *Lexic specializat. Matematica*.
- Faculté des Lettres, Bucarest, CNCSIS cod 1327/ 2000, „Lexic științific interdisciplinar”, coordination par prof. univ. dr. Angela BIDU-VRĂNCEANU – contribution personnelle *Lexic specializat matematic/ Lexic interdisciplinar*.
- Faculté des Lettres, Genève, directeur du projet **po Emilio MANZOTTI**, *Les marqueurs de l'exception et de réserve*, la contribution personnelle concerne la distinction linguistique entre l'exception et la réserve. (2. *Exceptions et réserves ; 2.1. Les marques d'exception (et de réserve) : un aperçu ; 2.2. Types d'exceptions et types de réserves*)

4. CONNAISSANCES (LINGUISTIQUES ET INFORMATIQUES)

- **Langues**
 - roumain : *langue maternelle*
 - français : *courant* (2001 CO; 2003 DELF; 2005 DALF)
 - anglais : *lu, écrit, parlé* (cours de langue anglaise, Fondation Nationale ProHumanitas de Bucarest, 1999 (**très bien**), British Council 2008 (A))
 - italien : *maîtrise convenable, bonnes connaissances*
 - russe, allemand : *notions*
- **Informatique**
 - WORD, EXCEL, LATEX, PROLOG.

5. CENTRES D'INTERET, PASSE-TEMPS, LOISIRS, ACTIVITES PERSONNELLES/ EXTRA-PROFESSIONNELLES

- Pendant les années du lycée j'ai publié des poésies et des traductions dans les revues scolaires (*Lorelei* von Heinrich Heine, par exemple, traduction allemand - roumain).
- Quelques prix : candidature pour le Prix International de Terminologie, 2008 ; candidature pour le Prix de l'Académie Roumaine 2006 ; prix pour la création littéraire Delfinul ; prix national au concours de langue et littérature « Mihai Eminescu » ; prix national au concours de psychologie.
- Membre du Conseil de la Faculté de Lettres, à partir de 3 novembre 2008.
- Guide-interprète, Olympiade Internationale de Mathématique, XL^e édition, Bucarest, 1999.
- Altiste I, les chœurs de l'Université de Bucarest (dès 1998) et de Genève (dès 2001).
- Membre de l'équipe d'aérobic, Université de Bucarest (2000).
- J'aime le sport et je pratique l'aérobic.
- Permis de conduire B, 1992.
- Michael Jackson.

LISTĂ DE LUCRĂRI PUBLICATE

CĂRȚI – autor sau coautor

1. *L'organisation informationnelle du discours scientifique mathématique*, EUB, 2009, environ 254 p.
2. *Dicționar de termeni matematici*, Editura All, București, sub tipar.
3. *Les constructions segmentées*, EUB, 2008, 170 p.
4. *Lingvistică și matematică: terminologie, limbaj, discurs*, Editura Universității din București, 2006, 2008, 520 p.

carte *Lingvistică și matematică*, EUB, 2006 recenzată de Angela Bidu-Vrănceanu în *Analele Universității din București. limbă și literatură română*, 2008, p. 139-141,

carte *Lingvistică și matematică*, EUB, 2006 recenzată de Doina Butiurca, în *Studia Universitaris Petru Maior Philologia* 7, p. 289-295, indexată BDI (B+), ISSN – 1582-9960.

carte *Lingvistică și matematică*, EUB, 2008 recenzată de Cristinel Munteanu, va apărea.

carte *Lingvistică și matematică*, EUB, 2006 recenzată de Elena Ciocoiu, în *Revue roumaine de linguistique*, va apărea.

5. „Lexic specializat matematic/ Lexic interdisciplinar”, Editura Universității din București, 2001, în BIDU-VRÂNCEANU, Angela (coord.), *Lexic științific interdisciplinar*, 141-238.
6. „Lexic specializat. Matematica”, Editura Universității din București, 2000, în BIDU-VRÂNCEANU, Angela (coord.), *Lexic comun, lexic specializat*, p. 85-118.

CĂRȚI – coordonator sau editor

7. împreună cu Alexandru Nicolae, *Studii de lexicologie, semantică și terminologie. Omagiu Angelei Bidu-Vrănceanu*, EUB, în curs de publicare.

CULEGERI DE TEXTE

1. *Limbaje specializate*, destinată studenților străini, Editura Universității din București
2. *Practica pedagogică*, destinată studenților Învățământului Deschis la Distanță din cadrul Facultății de Litere (Credis) a Universității din București, 2006.
3. *Fonetică, fonologie și lexicologie*, destinată studenților Învățământului Deschis la Distanță din cadrul Facultății de Litere (Credis) a Universității din București, 2000.

TRADUCERI

1. Ferrari, Angela; Zampese, Luciano; *Dalla frase al testo*, Bologna, Zanichelli, 2000; în lucru.

ARTICOLE ȘI RECENZII

1. Alice Toma, Cristinel Munteanu, *Importanța literaturii pentru învățarea limbii române ca limbă străină* [sub tipar; se va publica în „Limba română” (Chișinău), nr. 7-8, 2010]
2. „Terminologia geografică românească în secolul al XIX-lea”, *Limba română*, Chișinău, Nr. 1-2 (175-176) 2010, p. 129-137.
3. „L’architecture textuelle relationnelle. Le cas de la généralisation et de la particularisation”, *Les Cahiers Ferdinand de saussure* 62, 2009, 169-180.
4. „TERMINOLOGIA matematicii între tradiție și inovație”, in Bidu-Vrănceanu, Angela, *Terminologie și terminologii*, EUB 2010, 73-98.
5. „La diversité langagière translinguistique dans l’expression de l’exception scientifique”, in *DIVERSITÉ ET IDENTITÉ CULTURELLE EN EUROPE*, TOME 7/1, București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2010, 142-158.
6. „Terminologia lexicală și discursivă în studierea limbajelor specializate fizic și chimic românești din secolul al XIX-lea”, Târgu Mureș, 2010, sub tipar.
7. „La généralisation et la particularisation – deux relations logico-sémantiques complémentaires”, Iași, 2010, sub tipar.
8. „Un studiu lexical și textual-discursiv al terminologiei românești din secolul al XIX-lea. Cazul geografiei”, Volum catedra, 2010, sub tipar.
9. „Terminologia chimică în secolul al XIX-lea”, AUB 2010, sub tipar
10. „Terminologiile științifice românești românești în secolul al XIX-lea : fizică și chimie”, Iași, 2010, sub tipar.
11. „Definiția termenilor științifici- termeni politici”, in Tomescu Domnita (coord.) *Limbajul politic actual*, 2009.
12. „Néologie. Terminologie. Vulgarisation”, Primul Congres Internațional de Neologie în limbile romanice, Institut Universitari de Lingvistică Aplicada/ Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 7-10 mai 2008; sub tipar.
13. „La généralisation dans le langage mathématique”, Simpozionul internațional *Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane*, Universitatea „Valahia” din Târgoviște, 1-2 noiembrie 2008, sub tipar.
14. „En général et généralement deux marques de la généralisation dans le langage des mathématiques”, Al doilea Simpozion Internațional de Lingvistică, București, 28-29 noiembrie 2008, sub tipar.
15. „Le discours scientifique multilingue”, 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education CLIE 2008, Centre for Research and Innovation in Linguistic Education CIEL, Alba-Iulia, 27-29 november 2008, sub tipar.
16. „La reformulation – une relation logico-sémantique”, *Al 8-lea Colocviu al Catedrei de limba română. Limba română. Teme actual*, 5-6 decembrie 2008, EUB, 2009, 613-622.
17. Prefață la Doina Butiurca, 2008, *Relații și funcții sintactice*, București, Ars Academica, ISBN 978-973-88930-3-0811.135.1`367.
18. Compte-rendu: Angela BIDU-VRĂNCEANU, *Lexicul specializat în mișcare de la dicționare la texte* [Le lexique spécialisé et son parcours du dictionnaire au texte], Editura Universității din București, 2007, 266p in *SCL* 2008.
19. „Les relations sémantiques dans le texte scientifique », in *Omagiu Ioana Vintilă-Rădulescu*, 2008.
20. „Un caz particular al relației exceptive: *quitter à*”, in *Actele celui de-al 4-lea Colocviu al Catedrei de limba română. Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării*, 7-8 decembrie 2007, EUB, 2008, 179-186.

21. „Trăsătura semantică relațională a termenilor matematici”, in *Actele celui de-al 4-lea Colocviu al Catedrei de limba română. Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării*, 7-8 decembrie 2007, EUB, 2008, 693- 701.
22. « Particularizare și excepție – relații logico-semantică în text », in *Actele Simpozionului Național de lingvistică. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”*, București, 13-14 noiembrie 2007, în lucru.
23. « L'exception – une relation logico- sémantique et ses marques linguistiques », in *Actele celui de-al 4-lea Simpozion Internațional. Limbi, culturi și civilizații în contact. Perspective istorice și contemporane*, Târgoviște, 2-3 noiembrie 2007, sub tipar.
24. « La définition terminologique – le cas des termes mathématiques. Scientificité et vulgarisation », in *Les Actes du Colloque FOS, ASE*, București, 1-3 octombrie 2007, în lucru.
25. „Termen și limbaj matematic. Există niveluri de ‘matematicitate’”, in Pană-Dindelegan, Gabriela (coord.), *Limba română. Stadiul actual al cercetării*, Editura Universității din București, București, 2007, pp 599-608;
26. « Les relations logico-sémantiques dans le langage des mathématiques: le cas de la particularisation », in *Actele Colocviului « Latinitate, romanitate, românitate »*, Târgoviște, mai, 2007 ;
27. « La linguistique et la terminologie mathématique », on line, Realiter, 2007.
28. « L'exception, la réserve et la condition complexe », in *Analele Universității din București. Limba și literatura română*, București, 2007.
29. « Les genres du discours scientifique », in *Studii lingvistice. Omagiu profesoarei Gabriela Pană Dindelegan la aniversare*, Editura Universității din București, 2007, p. 369-382.
30. « Les niveaux de ‘scientificité’ », in *Studii și cercetări lingvistice*, București, 2006;
31. „Conceptele matematice între limbă și discurs”, in *Studii și cercetări lingvistice*, LVII, nr. 2, București, 2006, p. 167-183;
32. « L'organisation informationnelle du discours mathématique », in *Analele Universității din București. Limba și literatura română*, Anul LV, București, 2006, p. 25-36.
33. Compte rendu la Pană-Dindelegan, Gabriela (coord.), *Limba română. Structură și funcționare [Le roumaine. Structure et fonctionnement]. Actele celui de-al 4-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română (25-26 noiembrie 2004)*, București, EUB, 2005, 788 p., în RRL, LI, 1, București, 2006, p. 195-198.
34. Compte rendu la Avram, Mioara, *Studii de morfologie a limbii române*, București, Editura Academiei Române, 2005, p. 340, în *AUB. LLR*, Anul LIV, 2005, p.117-119.
35. „De la analiza terminologică lexicală la analiza terminologică discursivă. Un exemplu ‘funcție’”, in *Limba română – aspecte sincronice și diacronice. Actele celui de-al 5-lea Colocviu al Catedrei de limba română*, București, 8-9 decembrie 2005, 2006, p. 329-336.
36. „Reprezentarea și structura conceptuală a limbajului matematic”, în *Actele colocviului Universității „Valahia” din Târgoviște*, mai 2005.
37. „L'organisation informationnelle du discours de vulgarisation scientifique”, în *Marges linguistiques*, No 9, mai 2005.
38. „Perspective lingvistice în caracterizarea științelor „tari” și a științelor „slabe”, în *Analele Universității din București. Limba și literatura română*, Anul LIV, 2005, p. 33-41 .
39. „Interdisciplinaritate și terminologie matematică: termeni migratori”, în Pană-Dindelegan, Gabriela (coord.), *Limba română – structură și funcționare*,

- Conferința Catedrei de limba română, București, 25-26 noiembrie 2004, EUB, 2005, p. 393-404.
40. „Cohésion informative dans le discours scientifique”, *La production des textes spécialisés: structure et enseignement*, Actes de GLAT, Barcelona, 12,13,14 mai 2004, p. 149-160.
 41. „Cohésion informative dans le discours scientifique”, în *Le poids des mots. Actes des 7es journées internationales d'analyse statistique des données textuelles*, Presses Universitaires de Louvain, Louvain-la-Neuve, 10-12 mars 2004, p. 1039-1050.
 42. „L’interdisciplinarité et la terminologie – Les termes migrants”, Actele colocviului francofon accesibile pe Internet, Rennes, 12-13 septembrie 2003, on line.
 43. „L’interdisciplinarité et la terminologie mathématique: les termes migrants”, în *Journées Francophone de la Toile – JFT’2003*, Ecole polytechnique de l’Université de Tours, 30 juin, 1, 2 juillet 2003, p. 205-214.
 44. „Limbajul matematic din perspectivă terminologică interdisciplinară”, in *Actele colocviului „Limbaje de specialitate și formarea terminologului. Colocviu și seminar internațional de formare în terminologie, terminografie, terminică 3T”* București, iunie 2003.
 45. „Aspects sémantiques et pragmatique de l’exception”, Université de Genève, 2003, în MANZOTTI, Emilio (coord.), *manuscris*.
 46. „L’interdisciplinarité et la terminologie mathématique. La migration des termes scientifiques”, Actes de GLAT *Langue spécialisées et besoins spécifiques: théorie et pratique*, Evry, 22, 23, 24 mai 2002, p. 251-262.
 47. „Caracteristicile terminologiei matematice în raport cu alte terminologii științifice”, Editura Universității din București, 2001, în *Analele Universității București. Limba și Literatura Română*, Anul XLXX, p. 67-99.
 48. „Formarea terminologiilor în România” (coord. Bidu-Vrănceanu, Angela), în Sala, Marius; Tănăsescu, Florin Teodor; Vintilă-Rădulescu, Ioana (coord.), *Terminologia în România și în Republica Moldova*, Uniunea Latină, Cluj-Napoca, Clusium, 2000, p. 45.
 49. „La formation des terminologues en Roumanie”(coord. Bidu-Vrănceanu, Angela), *Terminometro. La terminologie en Roumanie et en République de Moldova*, Hors série No. 4, Union Latine, p. 50.
 50. „Limbajul matematic și comunicarea specialist – non-specialist”, Editura Universității din București, 1999, în *Analele Universității București. Limba și Literatura Română*, Anul XLVIII, p. 121-128.
 51. „Definiția și actul definirii în discursul științific”, *Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului*, Suceava, octombrie 1999.

